Cursos de postgrado

6 créditos

Curso académico 2016-2017

Audiodescripción como Recurso Didáctico en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras

del 1 de diciembre de 2016 al 31 de mayo de 2017

CERTIFICADO DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO

Características: material multimedia, curso virtual y guía didáctica.

Departamento

Filologías Extranjeras y Sus Lingüísticas

Facultad de Filología

PROGRAMA DE POSTGRADO
Máster, Diploma de Especialización, Diploma de Experto y Certificado de Formación del Profesorado.
Curso 2016/2017

El Programa de Postgrado acoge los cursos que dan derecho a la obtención de un Título Propio otorgado por la UNED. Cada curso se impartirá en uno de los siguientes niveles: Máster, Diploma de Especialización, Diploma de Experto y Certificado de Formación del Profesorado.

Requisitos de acceso:

Estar en posesión de un título de grado, licenciado, diplomado, ingeniero técnico o arquitecto técnico. El director del curso podrá proponer que se establezcan requisitos adicionales de formación previa específica en algunas disciplinas.

Asimismo, de forma excepcional y previo informe favorable del director del curso, el Rectorado podrá eximir del requisito previo de la titulación en los cursos conducentes al Diploma de Experto Universitario. Los estudiantes deberán presentar un curriculum vitae de experiencias profesionales que avalen su capacidad para poder seguir el curso con aprovechamiento y disponer de acceso a la universidad según la normativa vigente.

El estudiante que desee matricularse en algún curso del Programa de Postgrado sin reunir los requisitos de acceso podrá hacerlo aunque, en el supuesto de superarlo, no tendrá derecho al Título propio, sino a un Certificado de aprovechamiento.

Destinatarios

Este curso se imparte mayoritariamente en inglés. Adicionalmente, se incluyen materiales en español. Por lo tanto, se recomienda que el alumno posea al menos un B1 (intermedio inicial, según el Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas 2002, 2007) en ambos idiomas, o al menos un C1 (Avanzado 1, nivel nativo) en uno de los dos.

1. Objetivos

Los objetivos de este curso, destinado tanto a profesionales de la traducción como a profesionales de las lenguas, son:

- Ofrecer una introducción a la audiodescripción (AD).

- Aprender a utilizar la AD como recurso didáctico en el aula de lenguas para promover todas las destrezas lingüísticas de forma integrada.

- Aprender a utilizar la AD como recurso didáctico en el aula de lenguas para promover competencia intercultural.

2. Contenidos

1. Introduction to audio description:

1.1. What is audio description?

1.2. When was it developed?

1.3. For whom is it done and where?

1.4. How does it work? Main techniques.

1.5. The Audio description Script.

2.Current research in audio description.

3. Current projects in audio description.

4. Pedagogical applications of audio description.

4.1. Introduction to the history of methodologies of language teaching.

4.2. Current approach and methods.

4.3. Applying audio description in the classroom:

4.3.1. Teaching tools.

4.3.2. Learner's goals and results.

4.4. Going forward: Audio description and intercultural competence.

5. Practical activities: designing an Audio description Script, recording an audio described movie, analyzing audiovisual products with audio description, designing a didactic unit with the use of audio description.

3. Metodología y actividades

En diciembre y enero, para entrar en la materia, los alumnos deberán buscar en bancos de datos (Google Scholar, Teseo, Linceo, bibliotecas, Dialnet, etc.) los estudios más recientes sobre la AD y leer atentamente todos los materiales de lectura que se les proporcione, incluyendo tanto artículos de investigación como textos descriptivos acerca de la traducción audiovisual y de la audiodescripción.

También se incluyen documentos y textos sobre metodología y recursos didácticos en el aula de lenguas extranjeras.

El curso incluye además clips de películas con y sin audiodescripción, tanto en inglés como en español.

Desde marzo hasta mayo se llevarán a cabo varias tareas de evaluación. Una de estas pruebas de evaluación a distancia consiste en tareas variadas relacionadas con la audiodescripción como técnica de traducción audiovisual, tales como describir, analizar,

comparar, realizar y grabar un Guión Audiodescrito (GAD).

Asimismo, la tarea final de este curso incluye actividades relacionadas con la audiodescripción como recurso de enseñanza de lenguas extranjeras, tales como diseñar una unidad didáctica con actividades basadas en la audiodescripción.

Dependiendo del número de participantes y del interés de los mismos se llevarán a cabo distintas actividades grupales en mayo.

Todas las actividades y tareas del curso se realizan de forma virtual, por medio de la plataforma de aprendizaje propia de la UNED, *ALF.*

4. Nivel del curso

Medio

5. Duración y dedicación

DURACIÓN: 6 meses (del 1 de diciembre de 2016 al 31 de mayo de 2017).

DEDICACIÓN: 150 horas (Los estudiantes deberían dedicar unas 6 horas semanales al mismo).

6. Acreditación

CERTIFICADO DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO: 6 créditos ECTS (*Sistema Europeo de Transferencia y Acumulación de Créditos*)

7. Equipo docente

Director/a

Director - UNED

IBAÑEZ MORENO, ANA

Colaboradores externos

Colaborador - Externo

VERMEULEN, ANNA

8. Material didáctico para el seguimiento del curso

8.1 Material disponible en la plataforma virtual

Todos los materiales necesarios para seguir el curso, ya sean impresos en versión digital (en pdf) como audiovisuales, estarán disponibles para el matriculado en la plataforma virtual del curso.

9. Atención al estudiante

El alumno será atendido por los siguientes medios:

Correo electrónico:

Ana Ibáñez Moreno: aibanez@flog.uned.es

Anna Vermeulen: anna.vermeulen@ugent.be

Teléfono de tutorías (cita previa recomendada):

Ana Ibáñez Moreno: +43 91 398 9549 (Lunes de 16:00 a 18:00)

Anna Vermeulen: +32 9 33 11 930 (Martes de 13:30 a 15:30)

Skype:

ana.ibanez.moreno

10. Criterios de evaluación y calificación

Los alumnos realizarán diferentes tareas a lo largo del curso (Pruebas de Evaluación Continua, PECs), que serán entregadas a través de la plataforma virtual y corregidas por las profesoras.

Para obtener un APTO es necesario obtener al menos un 50% en el total de las tareas.

11. Precio del curso

Precio de matrícula: 180,00 €.

12. Descuentos

12.1 Ayudas al estudio y descuentos

Se puede encontrar información general sobre ayudas al estudio y descuentos en este enlace.

Debe hacer la solicitud de matrícula marcando la opción correspondiente, y posteriormente enviar la documentación al correo: pfp@adm.uned.es.

13. Matriculación

Del 7 de septiembre al 16 de diciembre de 2016.

Atención administrativa sobre el Certificado de Formación del Profesorado:

pfp@adm.uned.es

Tfnos. 91 398 7733 / 7737

C/ Juan del Rosal, 14. 1ª planta.

Madrid-28040

14. Responsable administrativo

Negociado de Formación del Profesorado.